

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i poznawszy że z władzy Heroda jest odesłał Go do Heroda będącego i on w Jerozolimie w tych dniach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i gdy dowiedział się, że jest spod władzy Heroda,* odesłał Go do Heroda, który też w tych dniach przebywał w Jerozolimie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I poznawszy, że z władzy Heroda jest. przesłał go do Heroda. będącego i jego w Jerozolimie w tych dniach.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i poznawszy że z władzy Heroda jest odesłał Go do Heroda będącego i on w Jerozolimie w tych dniach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy stało się jasne, że podlega władzy Heroda, odesłał Go do niego, gdyż właśnie w tych dniach Herod przebywał w Jerozolimie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy się dowiedział, że podlega władzy Heroda, odesłał go do Heroda, który w tych dniach również był w Jerozolimie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się dowiedział, iż był z państwa Herodowego, odesłał go do Heroda, który też w Jeruzalemie był w one dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się dowiedział, iż należał do władzej Herodowej, odesłał go do Heroda, który też w Jeruzalem był w one dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy się upewnił, że jest spod władzy Heroda, odesłał Go do Heroda, który w tych dniach również przebywał w Jerozolimie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dowiedziawszy się, że jest poddanym Heroda, odesłał go do Heroda, który w tych dniach był właśnie w Jerozolimie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy dowiedział się, że Herod ma nad Nim władzę, odesłał Go do Heroda, który był właśnie w tych dniach w Jerozolimie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy się dowiedział, że podlega władzy Heroda, odesłał Go do Heroda, który w tych dniach również przebywał w Jerozolimie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dowiedziawszy się, że jest spod władzy Heroda, odesłał Go do Heroda, bo i on w tych dniach był w Jerozolimie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Następnie, gdy się dowiedział, że Jezus jest poddanym Heroda, odesłał go do niego, bo Herod przybył na święta do Jerozolimy.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A kiedy się dowiedział, że jest poddanym Heroda, odesłał

¹⁾ <x>470 14:1</x>; <x>490 3:1</x>; <x>490 9:7</x>

	literacki		Go do Heroda, który wówczas przebywał również w Jerozolimie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	переконавшись, що є з підвладних Іродових, відіслав його до Ірода, який саме був у Єрусалимі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I poznawszy że z samowolnej władzy wybycia Herodesa jest, posłał na powrót w górę go istotnie do Herodesa, będącego i jego w Hierosolymach w tych właśnie dniach.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy odkrył, że jest z terenu zwierzchności Heroda, odesłał go do Heroda nawet jego, będącego w tych dniach w Jerozolimie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a gdy dowiedział się, że podlega władzy Heroda, odesłał go do Heroda, który akurat też był w Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a gdy się dowiedział, że on podlega jurysdykcji Heroda, odesłał go do Heroda, który w tych dniach sam też był w Jerozolimie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy to potwierdzono, odesłał Go do Heroda Antypasa, ponieważ Galilea podlegała jego jurysdykcji, a on sam akurat przebywał w Jerozolimie.